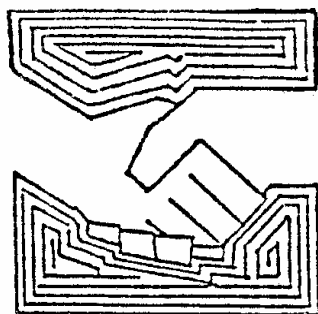


Bureau de dépôt  
1081 Bruxelles 8  
P 204037

Belgique - België  
P.P. - P.B.  
1080 Bruxelles - Brussel 8  
BC 1574



MENSUEL DE CONTACT DU  
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA  
(a.s.b.l.)  
JANVIER 2012 - 27<sup>ème</sup> année - n° 1



# JUMELAGE

## A NOTER A VOTRE AGENDA :

**LUNDI 16 janvier 2012 à 19 h** à «la VILLA», pl. Guido Gezelle, 26 :  
**RÉUNION du COMITÉ de JUMELAGE et sympathisants** avec à l'ordre du jour :

1. Nouvelles de Rusatira et des prêts pour étudiants
2. Soirée belgo-rwandaise
3. 40 ans du jumelage et divers

**SAMEDI 11 février 2012 à 18h30** aux «TARINS», av. Mathieu de Jonge, 42  
**SOIREE BELGO-RWANDAISE** : apéro, potage, plat, dessert + intermèdes  
PAF : 18 € (9 € - de 12 ans), inscription obligatoire 02/427.68.53 ou  
gilles.labeeuw @skynet.be ou [mansion@ganshoren.irisnet.be](mailto:mansion@ganshoren.irisnet.be)

**DU 16 au 31 mars** à la Villa et au Zeyp : **Vue sur un pays : RWANDA**

## SOMMAIRE :

### *Editorial:*

Vœux pour 2012, 40 ans et soirée

### *Rapport de réunion du 14/12/11*

Derniers bilans, bourses et 2012

### *Nouvelles du Rwanda/Rusatira*

Révolution verte et projet agricole

### *Nouvelles de Rusatira*

Petits projets : suite des pupitres

Elèves parrainés

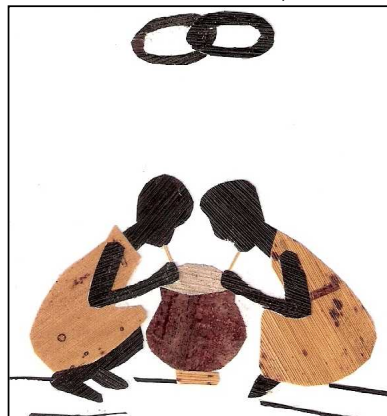
Projets sociaux

Editeur responsable : Arlette Labeeuw av. Henri Feuillien 19, 1083 Bxl – tél. 02 / 427.68.53 - gilles.labeeuw@skynet.be  
Compte 001-6614292-35 (nouv. n°) du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale à partir de 40 euros

## EDITORIAL :

**Pour tous : une HEUREUSE ANNÉE, un bon ANNIVERSAIRE des 40 ans, et pour bien commencer : une agréable SOIRÉE BELGO-RWANDAISE le 11 février !**

D'abord, je souhaite à tous, lecteurs d'ici et d'ailleurs, au nom du Comité de Jumelage, une heureuse année 2012 !  
Que votre santé, vos liens personnels, vos activités, vos actes de solidarité envers tous vos proches de cœur vous donnent de nombreuses satisfactions, et le courage de vous indigner ou de vous enthousiasmer en participant !



Le partage de la bière de bananes entre les familles lors des mariages, carte rwandaise en feuille de bananiers

Avec la crise, l'année risque d'être dure en Belgique : travail, santé, logement.  
Avec le climat, l'année risque d'être dure en Afrique : travail, santé, logement.  
Puissent les uns et les autres trouver plus qu'une aide ponctuelle, de type Resto du Cœur, mais une amélioration profonde, comme apprendre à pêcher selon le principe des Îles de Paix, et garantir ainsi son auto-développement.

Comme vous le voyez, les vœux du nord et du sud ont bien des points communs.  
A découvrir avec les activités des 40 ans du Jumelage du 15 au 31 mars, détaillées pg. 2  
Mais vous pourrez les découvrir au cours de la 9<sup>ème</sup> soirée belgo-rwandaise, qui s'annonce comme le lancement super-agréable de l'année des 40 ans. Le samedi 11 février, aux Tarins (*il faut réserver : voir ci-dessus*) vous pourrez déguster un menu des plus prometteurs (voir les indications «mumm !» en page 2), avec un spectacle tout en nuances et douceurs de danses, de chansons de Jessica et Sophie, de contes africains avec Belgazou.

Bon début d'année des 40 ans de Jumelage solidaire, et à bientôt, Gilles LABEEUW

## Rapport de la réunion du 14 décembre:

### Derniers bilans 2011, nouvelles des étudiants et programme 2012

Présents : Marie ANSION, Henri CANART, Chantal DE SAEGER, Arlette & Gilles LABEEUW, Monique LEBOUTTE et Léo et Claude MORTIER

Excusés : Christine ROY, Marguerite et Roger MANNAERT.

#### 1. Nouvelles de Rusatira, des étudiants parrainés et bourses d'études remboursables

- Reçu le rapport d'activités du jumelage de novembre (voir page 4)
- Reçu des lettres d'étudiants parrainés : 12 lettres/15 étudiants parrainés en 2011, plus une lettre de Céline qui a terminé ses études en 2009 et qui cherche toujours du travail.
- Concernant les bourses d'études remboursables, AL a envoyé un e-mail à Béata pour signaler la décision du comité de soutenir 2 nouveaux étudiants du secondaire et pour demander des nouvelles du contrat concernant le prêt remboursable, pas de réponse, pas de nouvelles de l'Ada ou de l'APROJUMAP à ce sujet. [*reçu des nouvelles à ce sujet le 2/01 via l'APROJUMAP*].
- Le comité attend de recevoir les bulletins de 2011 avant de verser le montant des minervals.

#### 2. Bilans des activités passées

- Opération 11.11.11 : bilan définitif **10 298 €** (3% de plus qu'en 2010) dont 8 365 € pour la vente, 1720 € de virements, 213 € d'activités. Tout le matériel invendu est revenu et sera ramené au CNCD le 15/12. Les lettres de remerciement signées par Chantal et Gilles aux donateurs avec une carte de vœux rwandaise seront envoyées la semaine prochaine.
- Marché Artisanal de Noël : ambiance chaleureuse et conviviale, un peu moins d'acheteurs, mais pour des objets plus chers que jadis avec des objets à 2 ou 3 euros. Recette : 353 €

#### 3. Soirée belgo-rwandaise

- Animations : chanteuses Jessica (BE), et Sophie (Burundi) accompagnée de 2 musiciens, conteuse Belgazou (BE contes africains); souci pour la danse rwandaise, un groupe ayant proposé des frais trop élevés (5 danseuses, 400€) pour des prestations en principe bénévoles.
- Menu : apéritif sirop de maracuja à l'eau ou vin blanc + arachides grillées, potage rwandais aux légumes verts (mumm !), plat belge à préciser [*après consultation du chef-coq Christian : paupiette à la Liégeoise avec pomme au four, mumm !*], salade de fruits exotiques [*re-mumm !*].
- Publicité : Marie s'occupe des affiches et des flyers.

#### 4. 40 ans du jumelage

Activités prévues : concours de dessins organisé à Ganshoren et à Rusatira sur le thème « si loin et si proches » pour souligner que les gens du nord et du sud de notre monde ont des désirs semblables : santé, éducation, justice, qualité de l'alimentation et de l'enseignement- et que la distance n'est pas un obstacle pour créer des liens de collaboration, de solidarité et d'amitié, en particulier entre les jeunes.

- du 16 au 31 mars «Vue sur un pays : le Rwanda» organisé par les 2 centres culturels (Villa et Zeyp) comprenant la semaine de la solidarité du 25 au 31 mars, les dessins seront exposés dans les 2 centres.

- le dimanche 22 avril à 15h au Hall des sports goûter-gala organisé par l'échevinat de la solidarité nord-sud avec remise des prix du concours de dessins et intermèdes

- parcours de la solidarité nord-Sud : trajet de 6 km dans Ganshoren avec 12 panneaux qui lient les lieux à des actions de solidarité avec le sud.

- Parcours – exposition des 40 ans du jumelage dans le haut de l'av. Van Overbeke : panneaux expliquant les différentes réalisations et activités menées dans le cadre du jumelage.

Un dossier demande de subsides pour la semaine de la solidarité doit être rentré le 12 janvier au plus tard ; Chantal, Marie, Pierre, Yvo et Gilles y ont travaillé, il reste à le finaliser.

Claude et Gilles ont finalisé les coûts des 2 parcours, e.a. après contact avec les services communaux.

#### 5. Divers :

- Le comité aimerait soutenir le projet des 4 jeunes pour les réparations à la maison (trous dans la toiture, murs écroulés) d'une infirmière de Rusatira. HC se renseigne auprès d'Eugène.
- Vu la fermeture de l'agence Dexia-Centenaire et la difficulté de rentrer les récoltes monnaies-billets, les comptes du Jumelage sont transférés à BNB Fortis de la pl. Marguerite d'Autriche.

## Nouvelles de Rusatira :

### La «Révolution verte» du Rwanda, et le projet agricole PROVACEA

*Rappelons que le Rwanda dispose depuis les années 1985 de moins de 0,5 ha de terre cultivable par habitant. Il a été le premier pays africain à instaurer en 2007 un programme de «Révolution verte», conforme aux prescriptions de l'Union Africaine, mais insuffisamment «biologique» selon certains. Voir par ex. une évaluation dans //spore.cta.int/modernisation/index.php/article/voir/fr/25*

*Ce texte de synthèse de Nathalie Rucquoy est extrait de la revue de ADA Auto-Développement Afrique, ONG belge qui organise avec l'ONG rwandaise APROJUMAP, les projets PROVACEA (agro-élevage) et SOLIVES (social avec promotion de l'agro-élevage).*

Le gouvernement rwandais tente de lutter contre la pauvreté en transformant l'agriculture. Objectifs d'ici 2020 : tripler la production agricole, quintupler les exportations et ramener à 50% la proportion de la population vivant directement de l'agriculture contre 90% aujourd'hui.

La régionalisation des cultures [...] est le moyen choisi pour passer d'une agriculture de subsistance à une agriculture de marché. Les petits propriétaires [...] ont été «encouragés» à remplacer les cultures vivrières traditionnelles par des monocultures intensives, sélectionnées selon les caractéristiques agro-climatiques de chaque région : manioc pour le Sud peu fertile, maïs et ignames pour les sols plus riches du Nord. L'adoption de pratiques culturales modernes est également recommandée : utilisation d'engrais et autres intrants, lutte contre l'érosion, semences améliorées, conservation des sols...

Si la politique agricole envisagée par l'Etat rwandais peut sembler pertinente, les moyens pour la mettre en œuvre manquent cruellement [...]. Sur le terrain, les petits paysans souffrent de tous les maux (aléas climatiques, faible encadrement agricole, manque d'intrants, analphabétisme, méconnaissance des circuits de production et de commercialisation, aucun accès aux crédits) et subissent les bouleversements qu'on leur impose [...].

S'ils produisent davantage - dans certaines régions, les rendements ont triplé - les agriculteurs ont toujours aussi faim [car ils n'ont pas les moyens de] stocker leur production; ils inondent le marché local de leur culture unique [au moment de la récolte], provoquant une chute des prix intenable pour des petits cultivateurs déjà très vulnérables. [NDRL *Certaines années, l'Etat rwandais a d'ailleurs dû s'engager à acheter tous les produits de la récolte comme les maïs, pour éviter la vente à perte*].

Il est donc extrêmement difficile pour un petit producteur d'intégrer le marché de façon individuelle. En revanche, en organisant correctement leur offre, les associations ont un pouvoir de négociation bien supérieur. D'où l'importance de se regrouper en coopératives.

[Un exemple du Nord-Kivu RDC] *«Avant nous vendions à perte, dit Virginie Kavira de l'Association Umoja ni dawa (l'union c'est la guérison). Aujourd'hui nous conditionnons le riz en sac de 100 kg avec des étiquettes et il se vend à 55 dollars. Avant, il était écoulé en vrac à 35 ou 40 dollars pour la même quantité [...]. De plus, en se regroupant, les paysans ont uniformisé les prix de vente».*

L'idéal serait que ces associations deviennent de véritables filières agricoles, avec leurs propres unités de traitement et de transformation des produits (ananas, café...). Cela permettrait d'une part de générer davantage de valeur ajoutée, et d'autre part de créer de nouveaux emplois.

*NDLR : ce texte permet de mieux situer le rapport du projet agricole PROVACEA ci-dessous (extrait du rapport de novembre pg. 4) : microcrédits, élevage de chèvres, distribution de semences d'arbres fruitiers pour en commercialiser les récoltes, élevage de chèvres en étable donnant du fumier comme engrais naturel, formations... qui s'ajoutent aux cours d'alphabétisation et formations municipaux.*

Le 05/11, les bénéficiaires des 8 coopératives ont signé des contrats de crédits d'élevage avec le projet. La semaine du 14 au 19 novembre a été consacrée aux activités de plantation de l'arbre. L'APROJUMAP a distribué des plants à ses bénéficiaires des projets PROVACEA, SOLIVES et aux amis d'ATD Quart Monde ainsi qu'aux habitants de Kinazi et Rusatira. Ils ont planté différentes sortes calleandra, grevella, avocatiers, pruniers du japon, maracuja, etc.

## Nouvelles de Rusatira :

### «Petits projets» 2011 soutenus par les soirées belgo-rwandaïses et élèves parrainés

Extraits du rapport de novembre rédigé par Antoine, chargé du suivi du jumelage à Rusatira, et François de l'Aprojumap à Butare.

#### 1. Elèves parrainés

Ces élèves ont tenu une réunion dans laquelle ils ont remis des lettres vœux de Noël et du Nouvel An. [NDLR pas encore reçues à Ganshoren]. Ils ont également remis leurs bulletins du 3<sup>ème</sup> trimestre.

#### 2. Situation de petits projets financés

Les 25 pupitres des élèves de l'école primaire de Buremera du Secteur de Kinazi ont été remis à l'école grâce au financement du comité de jumelage de Ganshoren de 720.000 FRW. Le projet d'achat et d'installation d'une citerne d'eau à l'école primaire de Kato ainsi que celui des meubles au Groupe Scolaire Buhimba sont déjà terminés. La réception définitive des meubles est prévue bientôt.

Le projet de la fabrication du matériel pour l'école primaire de Kimuna est en cours d'exécution.

[NDLR Les bancs pour l'école de Kiruhura avaient été livrés le 19 octobre (voir Jumelage précédent)].



25 pupitres pour l'école de Buremera (nov. 2011)

#### 3. Santé

Les bénéficiaires des services du centre de santé de Rusatira continuent à contribuer à l'adhésion à la mutuelle de santé. Il y a encore un grand nombre qui n'a pas encore pu payer leurs cotisations.

#### 4. Activités des «Amis d'ATD»

*[projet social 2004-09 avec ABR-ADA, APROJUMAP et 11.11.11, en coopérative depuis 2010]*

**Réunions :** La réunion de l'assemblée générale a eu lieu le 1<sup>er</sup> novembre 2011.

Ils ont échangé sur les activités réalisées le mois passé et après la réunion ils ont accompli leurs devoirs de cotisations aux tontines et de remboursements des crédits à la coopérative 'Intambwe'.

**Visite des familles :** Les visites à domicile ont été effectuées en 22 familles.

**Activités des groupements :** 4 groupements ont fait le sarclage du riz et 3 le sarclage du maïs

**Les actions de solidarité :** plantation de manioc à 3 ménages, préparation du champ de sorgho à 3 ménages, plantation de patates douces à 2 ménages, sarclage de haricots à 5 ménages, transport du sable à 1 ménage

**Consolidation des maisons construites dans le programme «Bye bye Nyakatsi» [huttes de torchis]**

22 familles ont bénéficié du ciment pour leurs maisons, 16 maisons sont déjà cimentées.

#### 5. Les activités de SOLIVES

*[projet social depuis 2009 avec ABR-ADA, APROJUMAP, 11.11.11 et DGCD]*

**Elevage :** 13 personnes ont remboursé des chèvres et des porcs.

Formation sur les maladies du petit bétail : chèvres, porcs, poules et lapins

#### **Agriculture**

- 13 personnes ont récolté du manioc

- 120 personnes ont bénéficié de l'engrais chimique

- 21 familles vont bénéficier du ciment pour leurs maisons

- Formation sur les techniques de plantation de maïs et de manioc

- 9 actions de solidarité ont été effectuées : plantation de maïs à 3 ménages, plantation de manioc à 4 ménages, crépissage de maison à 1 ménage et plantation de haricot à 1 ménage